


Разминка.

1. Прочитай медленно трижды;
2. Прочитай тихо, быстро, громко.

**Белый снег, белый мел,
белый заяц тоже бел.
А вот белка не бела,
белой даже не была.**

Чтение диалога на с. 95.

- Как прочитать произведения, написанные на английском, французском, немецком и других языках?
- Перевести на русский язык.
- Кто из писателей переводил книги для детей из одного языка на другой?
- А. Толстой, С.Маршак, К.Чуковский, А.Введенский и другие.
- Как называют таких писателей? 

6 апреля.

Тема:

Переводная литература для детей.

Б.Заходер. Винни-Пух

(предисловие).

**Особенности переводной
литературы.**

Цель урока:

создать условия для ознакомления с фактами из биографии Б. Заходера и предисловием произведения «Винни - Пух»

Задачи урока:

- сформировать представление об особенностях «переводной литературы»;
- способствовать развитию техники чтения;
- расширять кругозор и словарный запас.

- Как называют таких писателей?

Переводчик — специалист, занимающийся переводом, то есть созданием письменного или устного текста на определенном языке.

- Спиши определение в тетрадь.

- Тяжело ли быть переводчиком? Почему?

- Перевести книгу с одного языка на другой - это целое искусство. Надо не только знать языки, но и обладать талантом писателя, проявить выдумку, находчивость.

ПЕРЕВОДЧИКИ



С. Я. Маршак.



К. И. Чуковский.



А. И. Введенский

С. МАРШАК



ДОМ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ ДЖЕК

www.sima-land.ru
Издательство

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА



act
ИЗДАТЕЛЬСТВО

ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ

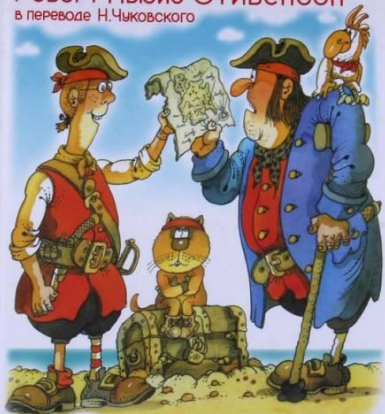
С. Маршак РОБИН-БОБИН

АНГЛИЙСКИЕ И ЧЕШСКИЕ ПЕСЕНКИ



О „ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА”

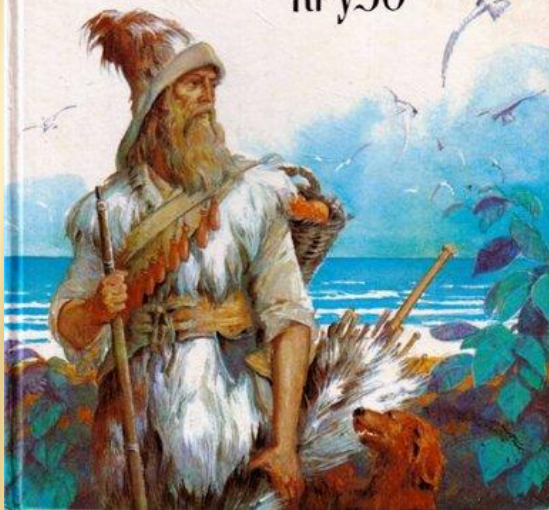
Роберт Льюис Стивенсон
в переводе Н.Чиковского



ОСТРОВ СОКРОВИЩ

СЕРИЯ «НАШИ ЛЮБИМЫЕ МУЛЬТФИЛМЫ»

ДАНИЕЛЬ ДЕФО
РОБИНЗОН КРУЗО



Загадка

Мишка решил стать похожим на тучку:

С шариком мишки, ну, очень летучи.

Мёда отведать толстяк захотел,

Только он пчёл обмануть не сумел.

Как его звали? Считаю до двух...

Это весёлый медведь **Винни-Пух.**



Б. Заходер "Винни - Пух" (Предисловие)

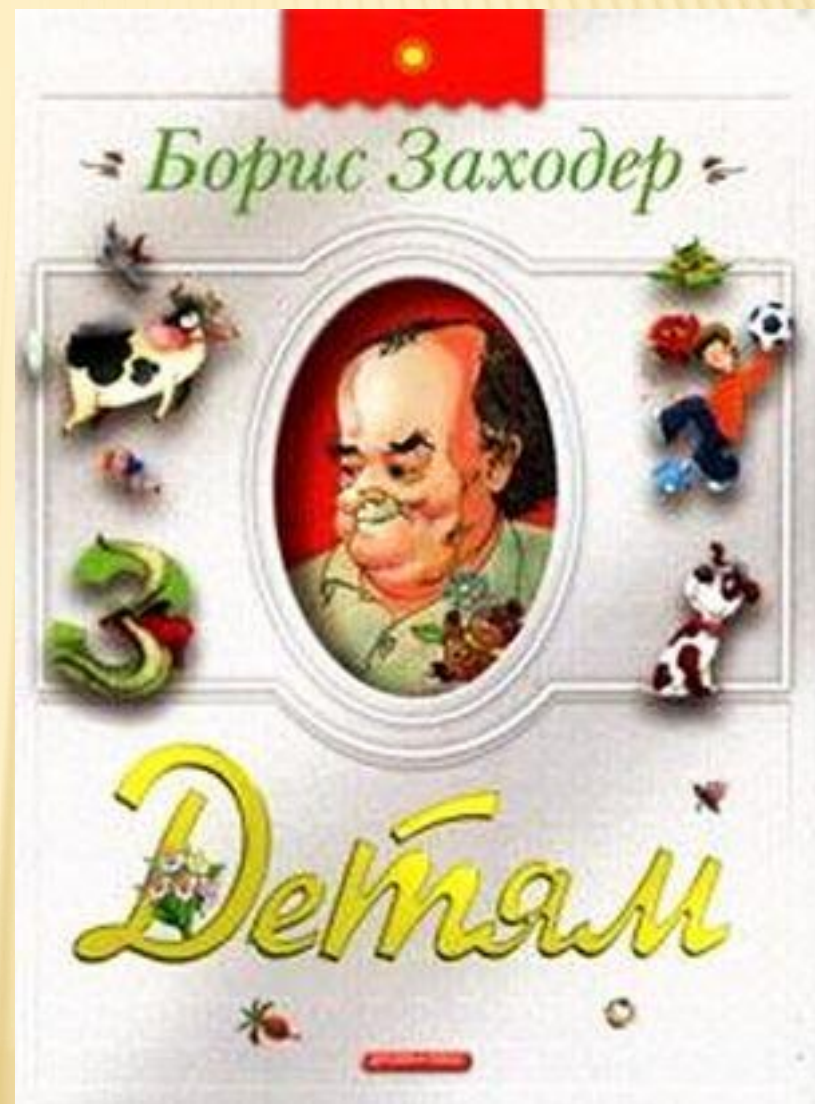
- Что такое предисловие?

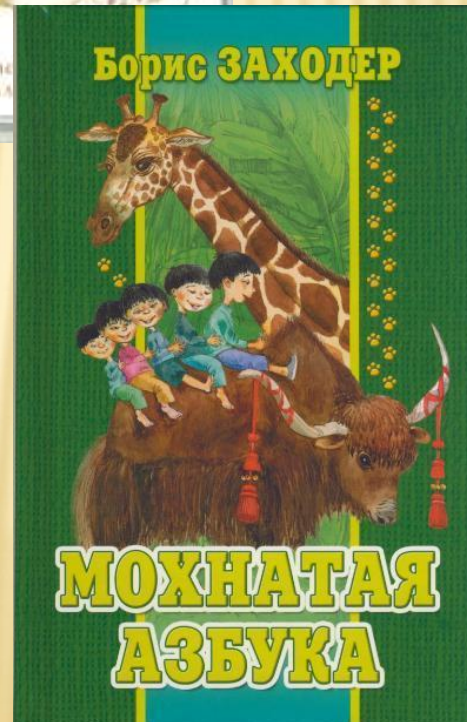
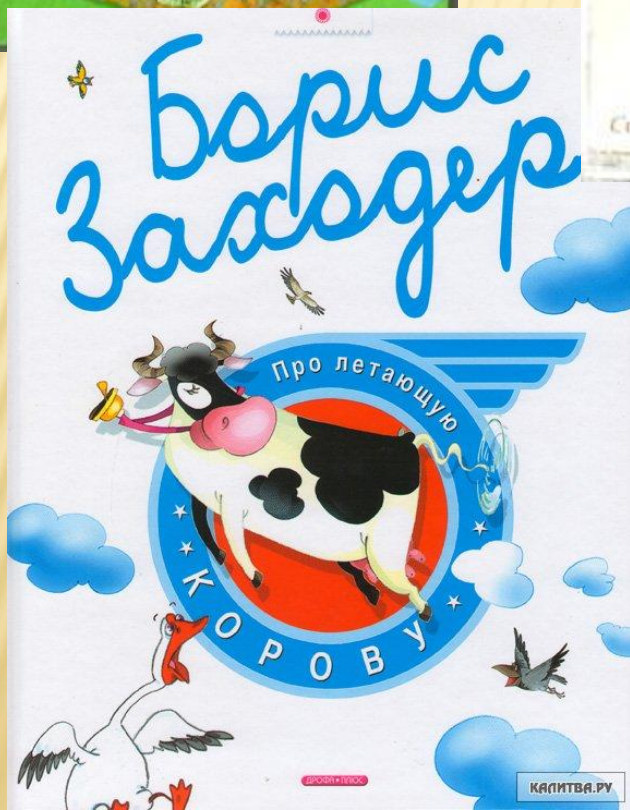
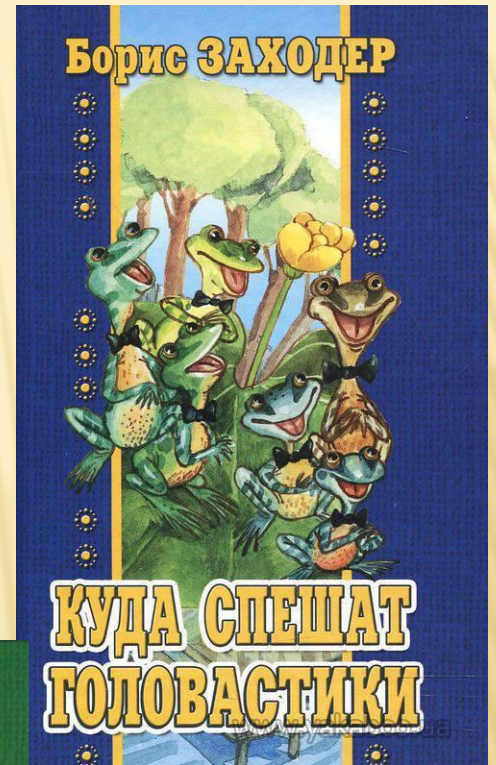
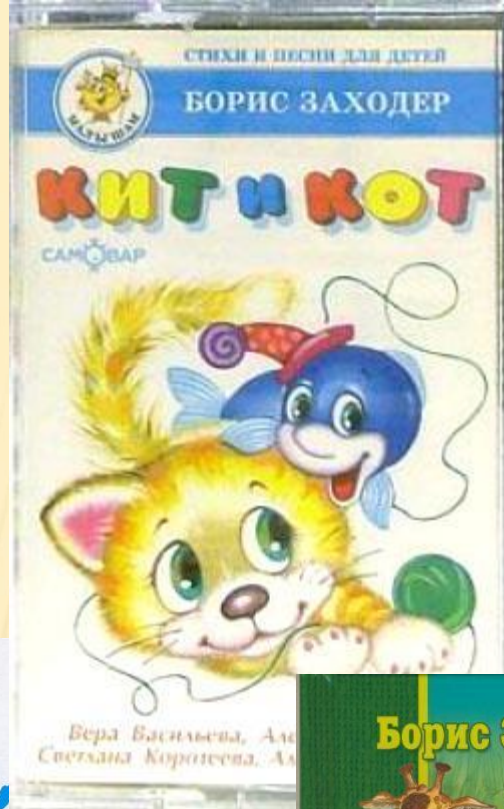
Предисловие - вступительная часть
какого-либо произведения, содержащая
предварительные разъяснения и
замечания.



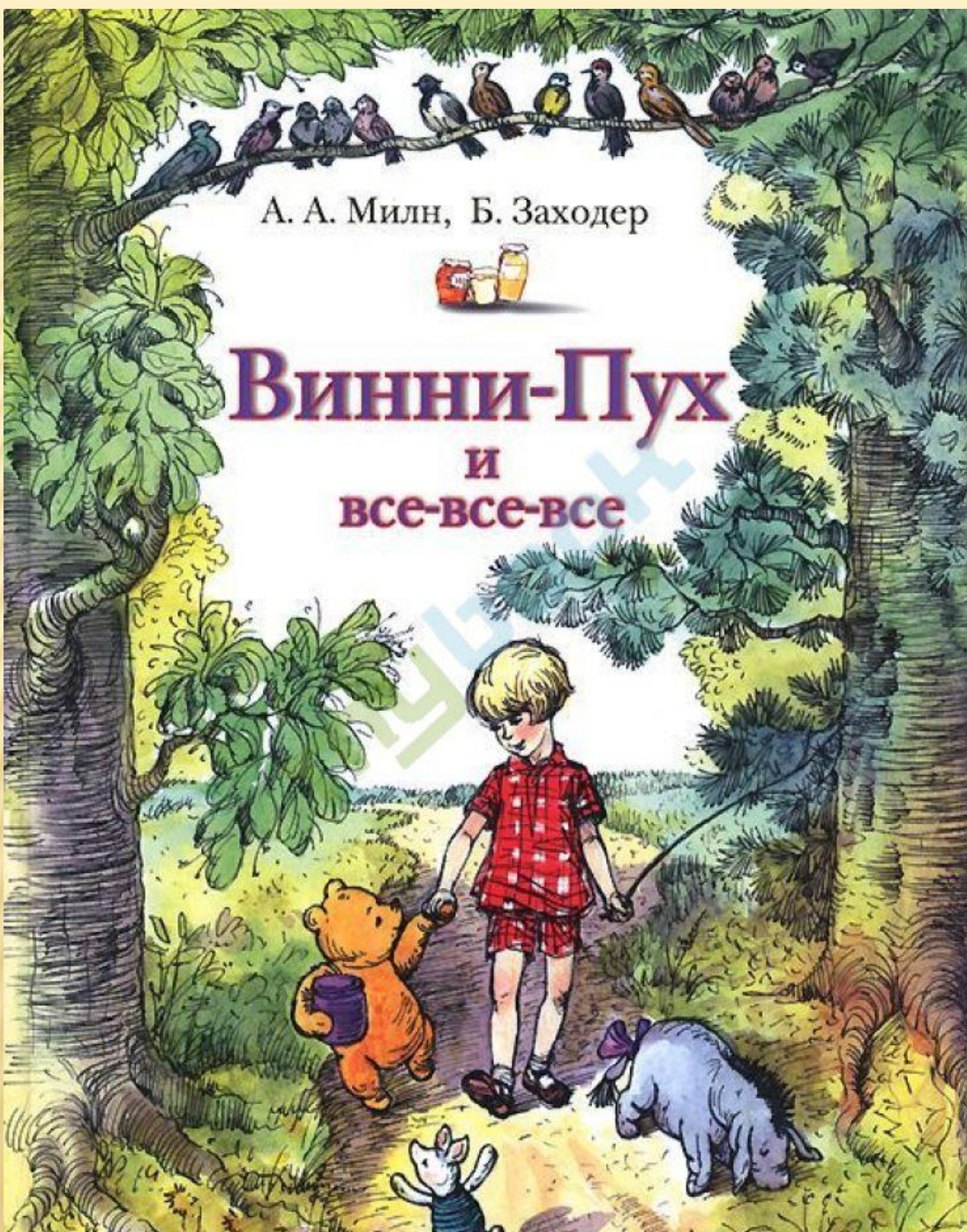
**Борис Владимирович
Заходер**—русский поэт,
автор стихов, сказок, пьес
для детей. Родился он
9 сентября 1918 года, в
молдавском городе Кагул.

**Стихи Бориса Заходера
одновременно смешные и
грустные, иногда просто
зазорные, но чаще с
глубоким смыслом, в
басенном жанре.**





Чтение
предисловия
Б.Заходера
на с.96.



А. А. Милн, Б. Заходер

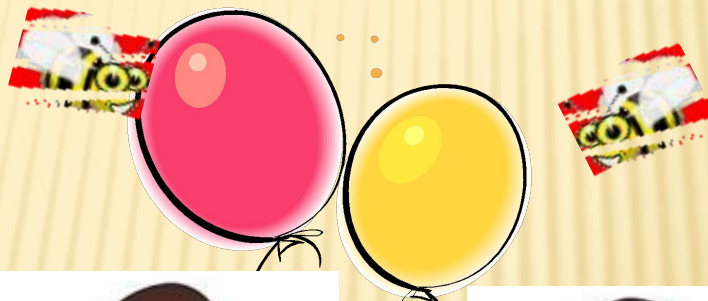
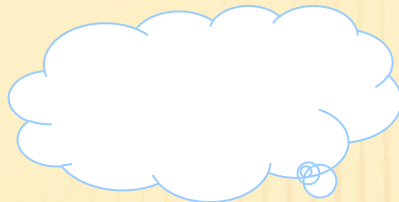
Винни-Пух и все-все-все

- Кто автор произведения «Винни – Пух и все – все – все»?

- Английский писатель Алан Милн.

- Кем является Б. Заходер, если автор А.Милн?

- Переводчик.



ЗНАЛ

Я

УЗНАЛ



Вывод:

- Кто помогает нам прочесть иностранные сказки?
- Кто такой переводчик?
- Назови писателей - переводчиков.
- Каким должен быть писатель – переводчик? (с.95)
- Что такое предисловие?

Переводчик — специалист, занимающийся переводом, то есть созданием письменного или устного текста на определенном языке.

Домашнее задание.

Читайте произведения Б.Заходера.